

science**ci**té

wissenschaft
und gesellschaft
im dialog

Jahresbericht 2008

science et société
en dialogue

Rapport annuel 2008



Science et Cité Jahresbericht 2008

Aktivitäten und Projekte

Festival Science et Cité <i>basecamp09</i>	3
sc cinema – die Werkschau studentischer Abschlussfilme	5
GENESIS – Vom Urknall zum Homo sapiens	7
Science et Cité im Fernsehen	8
Der Runde Tisch Science et Cité	9
Die Wissenschaftscafés	12
GLOBE – Jugendliche treffen Nobelpreisträger	15
Moleküle in der Küche – die Gastronomie von morgen?	17
Science Tube – YouTube for scientists	18
Gentechnik – Forscher und Umweltorganisationen im Dialog	19

Vernetzungen

Die Aussenstellen	
Réseau Romand Science et Cité	21
Science et Cité Svizzera Italiana	27
Deutschschweizer Netzwerk	31
Die nationalen Partner	31
Die internationalen Institutionen	33

Stiftung

Die Gremien	34
Die Beziehung zur Eidgenossenschaft	35

Science et Cité Rapport annuel 2008

Activités et projets

Festival Science et Cité <i>basecamp09</i>	3
sc cinéma – présentation de travaux d'étudiants	5
GENESIS – Du Big Bang à l'Homo sapiens	7
Science et Cité à la télévision	8
La table ronde de Science et Cité	9
Les cafés scientifiques	12
GLOBE – les jeunes rencontrent des scientifiques renommés	15
Cuisine et molécules – la gastronomie de demain?	17
Science Tube – YouTube for scientists	18
Le génie génétique – un dialogue entre chercheurs et organisations environnementales	19

Réseaux

Science et Cité dans les régions	
Réseau Romand Science et Cité	21
Science et Cité Svizzera Italiana	27
Réseau suisse alémanique	31
Les partenaires nationaux	31
Les institutions internationales	33

Fondation

Les instances	34
Les liens avec la Confédération	35

Grundlagen

Die Stifter	36
Die Finanzierung	36
Die Organisation	37

Personen

Der Stiftungsrat	38
Der Beirat	39
Die Geschäftsstelle	39

Bases

Les fondateurs	36
Le financement	36
L'organisation	37

Personnes

Conseil de Fondation	38
Conseil consultatif	39
Secrétariat général	39

Aktivitäten und Projekte

Festival Science et Cité *basecamp09*

basecamp09 – unter diesem Namen findet im Jahr 2009 das dritte gesamtschweizerische Festival Science et Cité statt. Es wird gemeinsam mit der Akademie der Naturwissenschaften Schweiz SCNAT und im Rahmen des von der UNO ausgerufenen Internationalen Jahres des Planeten Erde (2008/2009) durchgeführt.

basecamp09 ist das Basislager, das in der Zeit von Mai bis Oktober an verschiedenen Stellen der Schweiz errichtet wird – in Zürich (Turbinenplatz), Lugano (Parco Ciani), Chur (Quaderwiese), Genf (Uni Mail), Neuchâtel (Place du Port) und Bern (Waisenhausplatz).

basecamp09 steht unter dem Motto *Umweltveränderungen erleben*. Ein für die ganze Schweiz einheitliches Grundprogramm wird Kernbereiche der sechs Grundthemen der Ausstellung präsentieren. In den sechs verschiedenen regionalen Zusatzprogrammen (Debatten, Wissenschaftscafés, offene Institutstüren, Filmvorführungen, Podiumsgespräche, Science Talks, Exkursionen usw.) werden auch die gesellschaftliche Bedeutung dieser Themen und Forschungsergebnisse sowie die damit verbundenen Herausforderungen an unsere Gesellschaft aufleuchten.

Zu jedem Thema werden Expeditionen in die Umwelt angeboten, auf welchen die Umweltveränderungen direkt erfahren, beobachtet und erläutert werden können.

Activités et projets

Festival Science et Cité *basecamp09*

basecamp09 est le nom du troisième Festival Science et Cité qui se tiendra en 2009. Il est organisé en partenariat avec l'Académie suisse des sciences naturelles SCNAT dans le cadre de l'Année internationale de la Planète Terre (2008/2009) proclamée par l'ONU.

basecamp09 s'arrêtera dans différentes villes de Suisse entre mai et octobre: Zurich (Turbinenplatz), Lugano (Parco Ciani), Coire (Quaderwiese), Genève (Uni Mail), Neuchâtel (Place du Port), Berne (Waisenhausplatz).

Expérimenter les changements de l'environnement – tel sera le fil rouge de *basecamp09*. Un programme de base unique pour toute la Suisse présentera l'état de la recherche dans une demi-douzaine de domaines choisis. Des programmes complémentaires régionaux (débat, cafés scientifiques, portes ouvertes d'instituts, films, podiums, science talks, excursions, etc.) mettront en exergue la portée sociétale des thèmes et résultats de recherche correspondants, ainsi que les défis qui en résultent pour la société d'aujourd'hui.

Des excursions dans l'environnement sont proposées pour chaque thème, qui permettront aux participants de faire l'expérience des changements environnementaux, de les observer et de les comprendre.



basecamp09 richtet sich in erster Linie an junge Erwachsene, bietet aber allen am Thema speziell und am Gespräch zwischen Wissenschaft und Gesellschaft generell Interessierten Information, Unterhaltung, Anregungen und konstruktive Antworten für den eigenen Alltag.

2008 stand ganz im Zeichen der Vorbereitung von *basecamp09*. Das ambitionöse Projekt zu Beginn des Jahres wurde Mitte Jahr reduziert. Namentlich die Realisierung der eigens für *basecamp09* zu entwickelnden exklusiven Hülle hätte bedingt, dass sich Sponsoren mit Millionenbeträgen engagiert hätten. Dies war nicht der Fall, so dass Mitte Jahr der Entscheid für den Einsatz traditioneller und wieder rezyklierbarer Materialien fiel (Container, Zelte).

Das Konzept indessen blieb unverändert: *basecamp09* ist ein Wanderfestival mit Grundaustellung und je sechs regionalen «Live»-Zusatzprogrammen. *basecamp09* macht Halt in Zürich, Lugano, Chur, Genf, Neuenburg und Bern.

Die regionalen Koordinatoren und Koordinatorinnen nahmen ihre Arbeiten zwischen Januar und Juli auf und machten sich an die Vorbereitung der regionalen Programme. Nach der Trennung vom seit Herbst 2007 beauftragten Kurator wurde die Projektleitung von der Geschäftsstelle direkt übernommen. Die Arbeiten konzentrierten sich nun auf die inhaltlichen Aspekte. Für Fragen der Form und der Infrastruktur wurde das Atelier C² aus Biel beauftragt.

basecamp09 s'adresse en premier lieu aux jeunes et jeunes adultes, mais offre à toutes les personnes intéressées aux thèmes proposés en particulier et au dialogue entre science et cité en général des informations, des animations, des idées et des réponses constructives en prise sur le quotidien.

En 2008, la préparation de la manifestation a occupé toutes les forces vives. Vers le milieu de l'année, les organisateurs ont dû se rendre à cette évidence: l'ambitieux projet devait être redimensionné. La réalisation de la structure conçue tout spécialement pour *basecamp 2009* aurait nécessité le soutien de sponsors à hauteur de plusieurs millions de francs. À défaut d'un financement suffisant, il a été décidé d'utiliser du matériel traditionnel et recyclable (conteneurs et tentes).

Mais le concept n'a pas changé: *basecamp09* est un festival national itinérant, à vocation scientifique et populaire, avec une exposition de base et six programmes régionaux complémentaires «live». *basecamp09* fera escale à Zurich, Lugano, Coire, Genève, Neuchâtel et Berne.

Les coordinatrices et coordinateurs ont commencé avec les préparatifs des programmes régionaux du festival de manière échelonnée entre janvier et juillet 2008. Suite au départ du curateur, mandaté depuis l'automne 2007, c'est le secrétariat central qui a pris en charge la conduite générale de *basecamp09*. Son travail se concentre sur les aspects matériels des différents projets; les aspects formels et infrastructurels ont été délégués à l'atelier C² de Bienne.



sc cinema – die Werkschau studentischer Abschlussfilme

Film als Forschung – Forschung als Film: Nebst seiner direkten Dokumentarfunktion ist der Film eine Form, wissenschaftliche Arbeit einer weiten Öffentlichkeit zu präsentieren. Ton, Bild, Sprache und die direkte Aussage sind für Laien zugänglicher als komplizierte geschriebene Texte.

Dies gilt insbesondere bei den Sozialwissenschaften wie Sozialanthropologie (Ethnologie) Religionswissenschaft, Soziologie, Volkskunde (das Studium populärer Kulturen) und Humangeographie.

Den Sozialwissenschaften ist die Beschäftigung mit dem Mensch als Glied einer Gesellschaft gemeinsam. Sein Handeln als Individuum oder als Teil einer organisierten Gruppe sind Untersuchungsgegenstände. Diese Forschung lebt daher von Stimmen, von Handlungen, Mimiken, Gefühlen und Bildern.

Vermeehrt werden an solchen Instituten Diplomarbeiten nicht geschrieben, sondern gedreht: Film also als Produkt wissenschaftlicher Forschung.

Im Rahmen von sc cinema wurden während zwei Tagen Seminar- Liz- und Dissertationsfilme aus folgenden Instituten gezeigt, diskutiert und prämiert:

sc cinéma – présentation de travaux d'étudiants

Le film objet de recherches – la recherche objet de films. Hormis sa fonction directement documentaire, le film est un moyen idéal de rendre abordable des travaux scientifiques à un large public. Car on le sait bien: l'audiovisuel – le son, l'image, le langage utilisé – est plus facile d'accès qu'un texte en jargon scientifique.

C'est le cas tout spécialement pour des sciences sociales comme l'anthropologie sociale (ethnologie), la science des religions, la sociologie, l'ethnographie (l'étude des cultures populaires) et la géographie humaine.

L'objet d'étude des sciences sociales est l'être humain en tant qu'acteur dans une société, son comportement en tant qu'individu ou membre d'un groupe organisé. Cette recherche porte donc essentiellement sur les voix, les témoignages, les mimiques, les sentiments et les images.

De plus en plus souvent, les étudiantes et étudiants rendent leurs travaux de diplôme et autres non plus sous la forme d'un texte mais sous la forme d'un film: le film, donc, comme produit de la recherche scientifique.

Dans le cadre de sc cinéma, des travaux de séminaire, mémoires de licence et thèses de doctorat des plusieurs instituts universitaires ont été montrés et commentés pendant deux jours. Plusieurs prix ont récompensé les travaux d'«étudiants cinéastes» des établissements suivants:



- Département de sociologie, Université de Genève
- Département de géographie, Université de Genève
- Institut d'ethnologie (anthropologie sociale), Université de Neuchâtel
- Institut für Sozialanthropologie, Universität Bern
- Seminar für Populäre Kulturen/Kulturwissenschaft, Universität Basel
- Ethnologisches Seminar (Sozialanthropologie), Universität Zürich
- Institut für Populäre Kulturen/Kulturwissenschaft, Universität Zürich

Der Preis für den besten Abschlussfilm ging an «Schneeweisse Schnarznasen» der Berner Sozialanthropologin Sylviane Neuschwander.

Der Preis für den besten Seminarfilm ging an «Nordbrüggli» der Zürcher Tobias Bernet, Köbi Gähwiler und Jürg Kaufmann vom Zürcher Institut für Populäre Kulturen.

Der Publikumspreis ging an zwei Filme: «Frauenbauer» von Rahel Grunder (Institut für Populäre Kulturen Universität Zürich) und «Angry Monk» des Zürcher Sozialanthropologen Luc Schaedler.

Die Jury setzte sich aus den folgenden Persönlichkeiten zusammen: Frau Prof. Lucie Bader, Herr Ivo Kummer, Frau Dr. Damaris Lüthi und Frau Véronique Pache.

- Département de sociologie, Université de Genève
- Département de géographie, Université de Genève
- Institut d'ethnologie (anthropologie sociale), Université de Neuchâtel
- Institut für Sozialanthropologie, Universität Bern
- Seminar für Populäre Kulturen/Kulturwissenschaft, Universität Basel
- Ethnologisches Seminar (Sozialanthropologie), Universität Zürich
- Institut für Populäre Kulturen/Kulturwissenschaft, Universität Zürich

La socio-anthropologue bernoise Sylviane Neuschwander a décroché le prix du meilleur film pour son travail de fin d'études «Schneeweisse Schnarznasen».

Le prix du meilleur travail de séminaire est venu couronner «Nordbrüggli» des Zurichois Tobias Bernet, Köbi Gähwiler et Jürg Kaufmann du Zürcher Institut für Populäre Kulturen.

Le prix du public est allé aux deux films «Frauenbauer» de Rahel Grunder (Institut für Populäre Kulturen Universität Zürich) et «Angry Monk» du socio-anthropologue zurichois Luc Schaedler.

Composition du jury: Mme Prof. Lucie Bader, M. Ivo Kummer, Mme Dr. Damaris Lüthi et Mme Véronique Pache.



sc cinema stiess bei den Wissenschaftlern auf grosses Interesse. Aus insgesamt rund 150 eingesandten Beiträgen wurde ein für Laien und Experten spannendes Programm zusammengestellt.

GENESIS – Vom Urknall zum Homo sapiens

Die Ausstellung «Genesis – Die Kunst der Schöpfung» im Zentrum Paul Klee in Bern stellte die These auf, dass der Arbeitsprozess eines Kunstschaffenden dem eines Naturwissenschaftlers ähnlich ist und in vier Arbeitsschritten zyklisch erfolgt: Analyse, Code, Spielerei, Chaos, Analyse, Code ...

Die Neugierde treibt den Menschen zur Analyse. Sind die kleinsten Bestandteile definiert, wird die Organisation der einzelnen Teile analysiert. Dies führt zur Erkenntnis einer Struktur, eines Codes, der wiederum entschlüsselt werden muss. Ist die vollständige Entschlüsselung des Codes erfolgt, kann man mit dem Code spielen: Man kann ihn ändern und somit neue Resultate schaffen. Sind einmal alle Varianten ausgelotet, wird es langweilig und es bricht ein chaotischer Zustand aus. Man muss sich neu orientieren und neu zu analysieren beginnen. Dieser Zyklus wurde in der Ausstellung nachvollzogen.

sc cinéma a suscité un vif intérêt dans les milieux scientifiques. Les responsables du projet ont concocté un programme passionnant tant pour le profane que pour l'expert, à partir des quelque 150 contributions envoyées.

GENESIS – Du Big Bang à l'Homo sapiens

L'exposition «Genesis – Die Kunst der Schöpfung» au centre Paul Klee à Berne est partie de la thèse que le processus de travail d'un artiste est similaire à celui d'un scientifique et qu'il se déroule de manière cyclique en quatre étapes: l'analyse, la codification/interprétation, le jeu, le chaos; l'analyse, la codification/interprétation, ...

La curiosité pousse à l'investigation. Le chercheur commence par identifier les plus petits éléments constitutifs d'un item, puis les analyse pour en reconnaître la structure sous-jacente – le code en quelque sorte – qui doit être à son tour compris et interprété. Lorsque le code a été entièrement déchiffré, on peut «jouer» avec lui, le transformer, pour créer de nouveaux résultats. Épuisées toutes les variantes du jeu, l'ennui s'installe, générant au final un nouveau chaos. Et le cycle recommence, avec une nouvelle analyse. L'exposition a visualisé le déroulement intégral du cycle.



Als Begleitveranstaltungen fanden im Zentrum Paul Klee vom 11. bis 16. März 2008 Vorträge und Gespräche unter dem Titel «Vom Urknall zum Homo Sapiens» statt. Analog zur biblischen Schöpfungsgeschichte sprachen Fachleute an sechs Tagen zu sechs Themen, die sich auf den jeweiligen Schöpfungstag bezogen. Dabei wurde über Chaos und Ursprung, Kosmos und Mythenbilder, Wasser und Erde sowie über die Reproduzierbarkeit des Lebens wie auch über Evolutionstheorien diskutiert. Der Fokus richtete sich auf gesellschaftlich relevante Aspekte der heutigen Forschung, die Kontroversen auslösen.

Science et Cité und das Fernsehen

TSR: Les Courts du jour/Histoires des savoirs

Die dritte Serie der gemeinsam mit SBF und KTI beim Westschweizer Fernsehen produzierten Reihe der *Courts du jour* stand unter dem Thema «La science et le quotidien». Forscher und Forscherinnen aus Schweizer Universitäten und Fachhochschulen beleuchteten im Rahmen der 3-Minuten-Filme Forschungsbereiche, die eng mit dem beruflichen und privaten Alltag verbunden sind.

Die Filme erreichten trotz harter Konkurrenz einer gleichzeitig auf M6 ausgestrahlten beliebten Unterhaltungssendung täglich eine Zuschauerzahl von 77'000 Personen.

Parallèlement, diverses conférences et discussions ont eu lieu au centre Paul Klee du 11 au 16 mars 2008 sous le titre «Du Big Bang à l'Homo Sapiens». Par analogie à l'histoire biblique de la création, des spécialistes ont parlé pendant six jours de six thèmes en rapport avec les six jours de la création: le chaos et la genèse, le cosmos et les mythes, l'eau et la terre ainsi que la reproductibilité de la vie et les théories de l'évolution. Les discussions se sont focalisées sur les aspects sociaux et sociétaux de la recherche actuelle qui divise et qui suscite la controverse.

Science et Cité et la télévision

TSR: Les Courts du jour/Histoires des savoirs

La troisième série des *Courts du jour* produite par la TSR conjointement avec le SER et l'agence de promotion de l'innovation (CTI) s'intitulait «La science et le quotidien». Des chercheuses et chercheurs de plusieurs universités et HES suisses ont apporté un éclairage à différents domaines scientifiques en prise directe sur le quotidien professionnel et privé dans le cadre de films courts de trois minutes.

En dépit de la forte concurrence d'une émission de divertissement très populaire diffusée simultanément sur M6, ces petits modules originaux ont capté l'attention de quelque 77'000 téléspectateurs.



Die Filme wurden zum Teil von der Televisione della Svizzera Italiana (TSI) übernommen und im Rahmen von *Il giardino di Albert* eingesetzt. Eine Zusammenarbeit mit dem Deutschschweizer Fernsehen SF hat sich indessen leider immer noch nicht realisiert.

RTSI: Il Giardino di Albert

Der Tessiner Koordinator von Science et Cité moderiert abwechslungsweise die Wochensendung *Il giardino di Albert*, eine unterhaltsame und spannende Wissenschaftssendung auf TSI1. Die Sendung entsteht in Zusammenarbeit mit Science et Cité Svizzera Italiana.

Der Runde Tisch Science et Cité

Die Lebensqualität Demenzkranker ist erstaunlich stabil

Der vierte Runde Tisch Science et Cité zum Thema Demenz stand im Jahr 2008 ganz im Zeichen der Forschungsphase und der Auswertung. Das Projektteam des Zentrums für Gerontologie der Universität Zürich führte die Befragung von Haushalten durch, in denen Demenzkranke zu Hause betreut werden. Es ging darum, die jeweilige Pflegesituation aufzunehmen und den Zustand der Lebensqualität der Kranken sowie der betreuenden Angehörigen zu eruieren. Wie sich zeigte, bleibt die Lebensqualität der Betroffenen im Krankheitsverlauf erstaunlich stabil. Dies deuteten die Mitglieder des Runden Tisches Demenz, welche die Studie gemeinsam konzipiert hatten, als enorme Leistung, mit der Krankheit umgehen und leben zu lernen.

Les courts métrages ont été repris en partie par la Televisione della Svizzera Italiana (TSI) et diffusés dans le cadre de l'émission *Il giardino di Albert*. Une collaboration avec la télévision suisse alémanique SF ne s'est malheureusement toujours pas concrétisée.

RTSI: Il Giardino di Albert

Le coordinateur tessinois de Science et Cité anime l'émission hebdomadaire *Il giardino di Albert*, une émission scientifique divertissante sur TSI1, développée en collaboration avec Science et Cité Svizzera Italiana.

La table ronde Science et Cité

La qualité de vie des personnes atteintes de démence demeure étonnamment stable au fil du temps

En 2008, comme prévu, la quatrième table ronde de Science et Cité sur le thème de la démence est entrée dans la phase de la recherche à proprement parler et son évaluation. L'équipe de projet du Centre de gérontologie de l'Université de Zurich a mené l'enquête dans des ménages où vit une personne atteinte de démence. L'objectif était de faire le point sur la situation de soins et d'analyser en particulier la qualité de vie des personnes malades et des proches qui s'en occupent. Il s'est avéré que cette qualité de vie demeurerait étonnamment stable sur la durée – un résultat que les participants à la table ronde interprètent comme une performance extraordinaire en termes de capacité de gérer la maladie et d'apprendre à vivre avec elle.



Der Runde Tisch Demenz setzt sich zusammen aus Angehörigen von Demenzkranken, Fachleuten aus der institutionellen Pflege sowie Vertreterinnen und Vertretern der gerontologischen Forschung. Dieser Runde Tisch existiert seit Ende 2005 und hat zum Zweck, eine Studie zur Betreuung von Demenzkranken zu Hause zu entwerfen und zu begleiten. Noch fehlte es bisher in der Schweiz an entsprechenden Daten. Nachdem der Runde Tisch in den Jahren 2006 und 2007 die Befragungen der Haushalte vorbereitet und auch neue Beobachtungsinstrumente entwickelt hatte, gingen im Berichtsjahr die Erhebung und die Auswertung über die Bühne. Im Juni und im August trat der Runde Tisch zweimal zusammen und nahm Kenntnis von den ersten Resultaten.

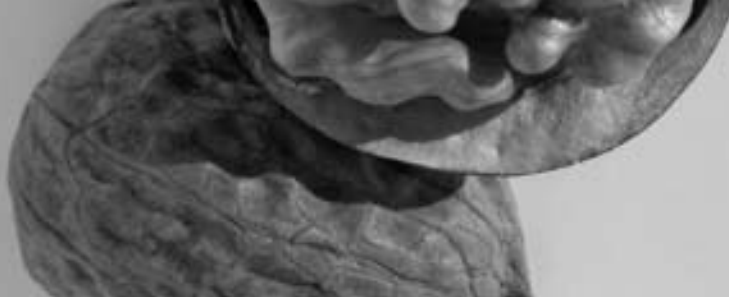
Ein besonderes Augenmerk der Erhebung galt der Frage nach der Lebensqualität sowohl der Kranken selbst wie der betreuenden Angehörigen. Es zeigte sich, dass es anscheinend keinen statistischen Zusammenhang zwischen der Lebensqualität der Betroffenen und des jeweiligen Pflegearrangements gibt. Die Lebensqualität hängt jedoch einerseits mit der Qualität der Beziehungen vor der Erkrankung sowie andererseits mit der psychischen Befindlichkeit der Betreuenden zusammen.

Insgesamt zeigte sich ein grosses Engagement der Partnerinnen oder Partner sowie Kinder, die ihre Demenzkranken zu Hause betreuen. Häufig sind sie praktisch rund um die Uhr gefordert. Sie können zwar in der Regel auf Unterstützung durch Betreuungsdienste und weitere Familienmitglieder

La table ronde sur la démence réunit des proches, des professionnels en soins et des spécialistes de la recherche en gérontologie. Initiée en 2005, elle vise à concevoir un modèle de prise en charge à domicile de personnes atteintes de démence et à en assurer le suivi. Premier constat: le manque de données utiles pour la Suisse. En 2006 et 2007, la table ronde a préparé des questionnaires pour récolter ces données et a développé des instruments d'observation. L'année du rapport a été consacrée au sondage lui-même et à son évaluation. Les participants se sont réunis à deux reprises, en juin et en août, pour prendre connaissance des premiers résultats.

L'enquête a porté en premier lieu sur la qualité de vie des malades et des soignants. D'après les données recueillies, il semble qu'il n'y ait pas de rapport significatif au plan statistique entre qualité de vie des malades et arrangement de soins. Par contre, la qualité de vie dépend d'une part de la relation avant la maladie et d'autre part de l'état psychique de la personne soignante.

Dans l'ensemble, l'étude met au jour le grand engagement des personnes qui soignent leur partenaire ou un de leurs parents à la maison. Il n'est pas rare qu'elles soient sollicitées 24 h sur 24. Si elles peuvent généralement compter sur un coup de main d'autres membres de la famille, d'amis et de voisins, elles sont moins de la moitié à faire appel à des services institutionnalisés comme des cliniques de jour ou des cours spécialisés. Ces offres sont connues, mais généralement considérées comme pas assez flexibles,



oder Freunde und Nachbarn zählen. Doch externe Unterstützungsangebote wie etwa Tageskliniken und spezielle Kurse nutzen weniger als die Hälfte, obwohl sie die Angebote meistens kennen: Zu unflexibel, zu weit weg, zu teuer. In einem vorläufigen Resümé beschloss der Runde Tisch, in seinen noch zu erarbeitenden Folgerungen aus der Studie auf diese Tatsache und auf Möglichkeiten zur Verbesserung hinzuweisen.

Bis zum Ende des Berichtsjahres nahm das Projektteam weitere, mehr ins Detail gehende Auswertungen vor. Geplant ist, dass der Runde Tisch danach die Resultate im Einzelnen analysiert und interpretiert. Mit einem Schlussbericht sollen auch Empfehlungen an die Öffentlichkeit für die Betreuung von Demenzkranken zu Hause veröffentlicht werden. Diese Betreuungsform wird immer wichtiger, steigt doch die Zahl der Demenzkranken mit der erhöhten Lebenserwartung auch in der Schweiz an. Heute sind über 100'000 Menschen betroffen; etwa die Hälfte lebt zu Hause.

Dr. Rosmarie Waldner
Projektverantwortliche, Zürich

trop chères, trop éloignées. Dans un résumé intermédiaire, la table ronde a décidé de retenir explicitement cet état de fait dans les conclusions de l'étude et de proposer plusieurs pistes pour améliorer la situation.

Jusqu'à la fin de l'année du rapport, l'équipe de projet a procédé à plusieurs évaluations plus pointues. Il est prévu que la table ronde se réunisse par la suite pour analyser et interpréter les résultats en détail. Le rapport final devra contenir des recommandations à l'attention des milieux de la santé publique, des politiques et du grand public sur la prise en charge à domicile de personnes atteintes de démence. Avec le vieillissement démographique, les soins dispensés à domicile par des proches gagneront en importance à l'avenir. Aujourd'hui déjà, sur les plus de 100'000 personnes atteintes de démence sénile vivant en Suisse, la moitié vit à la maison.

Rosmarie Waldner
Responsable de projet, Zurich



Die Wissenschaftscafés

Die Wissenschaftscafés laden Bürger und Bürgerinnen ein, Auge in Auge mit Forschenden der Universität und auch mit Verantwortlichen aus Politik und Gesellschaft verschiedene Themen zu diskutieren, die im weitesten Sinne mit Wissenschaft und Forschung zu tun haben. Teilnehmer und Teilnehmerinnen bringen Bedenken und Fragen zur Sprache, stellen mögliche Lösungen vor – oder hören einfach zu und erfahren, was andere dazu meinen.

In Bern fanden 2008 insgesamt neun Wissenschaftscafés statt, die gemeinsam mit der Universität Bern und der Volkshochschule Bern geplant wurden. In Graubünden waren es acht Veranstaltungen, wovon sechs in Chur und zwei in Sils i.E. stattfanden. Partner in Graubünden sind das Bündner Naturmuseum, das Institut für Kulturforschung Graubünden, die Pädagogische Hochschule Graubünden, die Hochschule für Technik und Wirtschaft sowie die Zeitung «Die Südschweiz».

In Zürich wurden die insgesamt sechs Gespräche der Veranstaltungsreihe inhaltlich von Life Science Zürich betreut.

In Lugano steht das *Caffé scientifico* unter der Verantwortung des Tessiner Koordinators von Science et Cité.

In Genf (Association Banc publics), Lausanne (Fondation Verdan, Espace des Inventions), Neuchâtel (Universität de Neuchâtel), Freiburg (Universität Freiburg), Basel (Flying Science Basel) werden die Wissenschaftscafés autonom geplant und durchgeführt, aber von der Stiftung finanziell unterstützt.

Les cafés scientifiques

Les cafés scientifiques invitent les citoyennes et les citoyens à dialoguer avec des chercheuses et chercheurs des hautes écoles, des responsables politiques et autres personnalités sur des thèmes scientifiques. Les participants peuvent faire part de leurs avis, questions et doutes, proposer des pistes de réflexion ou simplement écouter les avis échangés.

À Berne, neuf cafés scientifiques ont eu lieu en 2008, organisés conjointement par l'Université et l'Université populaire de Berne. Aux Grisons, six cafés scientifiques ont été organisés à Coire et deux à Sils en Engadine, en partenariat avec le Bündner Naturmuseum, l'Institut für Kulturforschung Graubünden, la Pädagogische Hochschule Graubünden, la Hochschule für Technik und Wirtschaft ainsi que le quotidien Die Südschweiz.

À Zurich, le contenu scientifique des six manifestations a été fourni par Life Science Zurich.

À Lugano, le Caffé scientifico est placé sous l'égide du coordinateur tessinois de Science et Cité.

À Genève (Association Banc publics), Lausanne (Fondation Verdan, Espace des Inventions), Neuchâtel (Universität de Neuchâtel), Fribourg (Universität Fribourg) et Bâle (Flying Science Basel), les cafés scientifiques sont planifiés et organisés de manière autonome mais ils sont soutenus financièrement par la Fondation.



Basel

Organisation: Flying Science; sporadisch;
www.flyingscience.ch

Bern

Organisation: Universität Bern und
Stiftung Science et Cité; monatlich;
www.unibe.ch/oeffentlichkeit/wisscafe.html
sowie www.science-et-cite.ch

Chur

Organisation: Science et Cité,
Verein Bündner Kulturforschung,
HTW Chur, Bündner Naturmuseum;
Die Südostschweiz; monatlich;
www.science-et-cite.ch

Fribourg

Organisatorin: Université de Fribourg;
monatlich;
www.unifr.ch/cafes-scientifiques

Genf

Organisatorin: Association bancs publics;
monatlich; www.bancspublics.ch

Lausanne

Organisatorin: Fondation Claude Verdan;
sporadisch; www.verdan.ch

Lausanne (Pain, Science et Chocolat)

Organisation: Espace des Inventions;
sporadisch; für Kinder und Familien;
www.espace-des-inventions.ch

Bâle

Organisation: Flying Science; sporadique;
www.flyingscience.ch

Berne

Organisation: Université de Berne et
Fondation Science et Cité; chaque mois;
www.unibe.ch/oeffentlichkeit/wisscafe.html
et www.science-et-cite.ch

Coire

Organisation: Science et Cité,
Verein Bündner Kulturforschung,
HTW Chur, Bündner Naturmuseum;
Die Südostschweiz; chaque mois;
www.science-et-cite.ch

Fribourg

Organisation: Université de Fribourg;
chaque mois;
www.unifr.ch/cafes-scientifiques

Genève

Organisation: Association bancs publics;
chaque mois; www.bancspublics.ch

Lausanne

Organisation: Fondation Claude Verdan;
sporadiquement; www.verdan.ch

Lausanne (Pain, Science et Chocolat)

Organisation: Espace des inventions;
sporadiquement; pour enfants et familles;
www.espace-des-inventions.ch



Lugano

Organisation: Science et Cité Ticino;
monatlich; www.caffescientifici.ch

Neuchâtel

Organisation: Université de Neuchâtel,
monatlich;
www.unine.ch/cafescientifique

Zürich (Science Bar)

Organisation: Life Science Zürich
(unizh/ethz), Science et Cité, Sphères;
monatlich;
www.lifescience-zurich.ch sowie
www.science-et-cite.ch

Die aktuellen Themen und Programme
sind unter den genannten Websites zu
erfahren.

Lugano

Organisation: Science et Cité Ticino;
chaque mois; www.caffescientifici.ch

Neuchâtel

Organisation: Université de Neuchâtel;
chaque mois;
www.unine.ch/cafescientifique

Zurich (Science Bar)

Organisation: Life Science Zurich
(unizh/ethz), Science et Cité, sphères;
chaque mois;
www.lifescience-zurich.ch et
www.science-et-cite.ch

Pour les thèmes et les programmes, consul-
ter les sites Internet.



GLOBE – Jugendliche treffen Nobelpreisträger

GLOBE (Global Learning and Observation to Benefit the Environment) ist ein internationales Lernprogramm, dem 1998 auch die Schweiz beigetreten ist. Durch GLOBE erlangen Schüler und Schülerinnen ein tieferes Verständnis des vernetzten Systems Erde und erkennen, dass – sowohl räumlich als auch zeitlich gesehen – lokale Phänomene globale Ursachen und Folgen haben.

GLOBE bietet Schulen in der ganzen Welt die Möglichkeit, sich an Umwelterhebungen in verschiedenen Bereichen zu beteiligen. Die international geltenden Messanleitungen ermöglichen ein weltweit standardisiertes Messen und Beobachten von Naturphänomenen. Die in die zentrale Datenbank eingegebenen Daten sind öffentlich und können von den Schulen und von der Forschung genutzt werden.

Die naturwissenschaftliche Bildung beinhaltet aber nicht nur naturwissenschaftliches Wissen, sondern auch Wissen über die Naturwissenschaften. Ein «wahres» Verständnis der naturwissenschaftlichen Begriffe und Prinzipien kann nur erzielt werden, wenn auch verstanden wird, wie die Erkenntnisse zustande kommen und was es bedeutet, in der Forschung tätig zu sein.

GLOBE: des jeunes rencontrent des scientifiques renommés

GLOBE (Global Learning and Observation to Benefit the Environment) est un programme d'apprentissage international auquel la Suisse participe depuis 1998. Via GLOBE, les écolières et écoliers acquièrent une compréhension approfondie du système planétaire Terre et apprennent que les phénomènes locaux ont des causes et des effets globaux, tant au niveau spatial que temporel.

GLOBE offre aux écoles du monde entier la possibilité de participer à des enquêtes sur l'environnement dans différents domaines. Des méthodes de mesure unifiées au niveau international permettent d'observer et de mesurer des phénomènes naturels. Les données saisies dans la banque de données centrale sont accessibles à tous et peuvent être utilisées par les écoles et par les milieux scientifiques.

La formation en sciences naturelles ne se borne pas à l'apprentissage des choses de la nature, mais porte aussi sur le savoir au sujet des sciences naturelles elles-mêmes. On ne peut en effet comprendre les fondements conceptuels et les lois des sciences naturelles que si l'on comprend comment on arrive à ces connaissances et ce que signifie le travail scientifique.



Das Interesse an Naturwissenschaften entsteht indessen nicht nur durch Unterricht und Fakten allein, sondern in wesentlichem Masse auch über hervorragende Persönlichkeiten. Die Stiftung Science et Cité hat deshalb zusammen mit GLOBE einen Rahmen geschaffen, in welchem GLOBE-Schülerinnen und -Schüler renommierten Forschern und Forscherinnen und sogar Nobelpreisträgern begegnen können.

Seit 2007 bieten GLOBE (Global Learning and Observation to Benefit the Environment) und Stiftung Science et Cité diese Begegnungsmöglichkeiten zwischen Schülern und Schülerinnen sowie exzellenten Forschern und Forscherinnen an.

Diesmal stellte sich der Klimatologe Prof. Martin Beniston der Universität Lausanner Gymnasiasten dem Gespräch und gab sowohl über «sein» Thema als auch seinen ganz persönlichen Weg als Forscher Auskunft.

L'intérêt pour les sciences naturelles suscité par la matière elle-même et par un enseignement motivant se nourrit aussi de rencontres avec des scientifiques de premier plan. Depuis 2007, la Fondation Science et Cité organise de telles rencontres en collaboration avec GLOBE.

Cette année, le climatologue Martin Beniston, professeur à l'Université de Lausanne, s'est prêté au jeu et a parlé à plusieurs classes de gymnasiens de «son» thème et de son parcours personnel de chercheur.



Moleküle in der Küche – die Gastronomie von morgen?

«Molekulare Küche» ist zu einem Schlagwort geworden, welches sowohl in der Wissenschaft als auch in der Gastronomie einige Leute gepackt hat, andere völlig kühl lässt. Was hat es damit auf sich? – Öffnet sie den Weg zu grundsätzlich neuen Erkenntnissen und Wegen in Küche und Labor oder ist es eine trendy Spielerei?

Um diese Frage drehte sich ein langer, gemeinsam mit den Universitäten Lausanne und Neuenburg angebotener Mittwoch an der Universität Lausanne.

Kindern wurden Möglichkeiten gezeigt, wie verschiedene Geschmacksrichtungen erkannt werden können. Ein *Grand Chef* (Carlo Crisci), ein Physiker (Prof. hon. Jacques Mauel) und ein Chemiker (Prof. Marc Heyraud, Universität de Neuchâtel) präsentierten essbare Köstlichkeiten und beleuchteten die wissenschaftlichen Hintergründe. An einem Podiumsgespräch waren Sinn und Unsinn der *Gastronomie moléculaire* das Thema und schliesslich konnten verschiedene Risottos mit den dazu passenden, von der Ecole du Vin der Fachhochschule in Changins entwickelten Weinen degustiert werden.

Cuisine et molécules – la gastronomie de demain?

La cuisine moléculaire est dans l'air du temps, enthousiasmant les uns, laissant les autres de marbre. Mais de quoi s'agit-il au juste? Engouement sans lendemain pour «alchimistes» ou nouveau terrain d'investigation scientifique et gastronomique?

Une manifestation autour de ces questions, organisée conjointement avec les universités de Lausanne et Neuchâtel, s'est déroulée à l'Université de Lausanne.

Un atelier a permis aux enfants de découvrir de manière ludique les mécanismes physiologiques du goût. Un chef cuisinier renommé (Carlo Crisci), un physicien (Prof. hon. Jacques Mauel) et un chimiste (Prof. Marc Heyraud, Université de Neuchâtel) ont donné l'éclairage de leurs disciplines respectives sur quelques plats «moléculinaires». La gastronomie moléculaire a encore fait l'objet d'un podium à l'issue duquel les invités ont dégusté trois risottos différents accompagnés de vins spécialement développés pour l'occasion par l'Ecole du Vin de la HES de Changins.



Science Tube – YouTube for scientists

Wissenschaftler und Wissenschaftlerinnen betreiben mit öffentlichen Geldern Forschung, deren Resultate allenfalls auf traditionellen Wegen über die Medien einer breiten Bevölkerung zugänglich gemacht werden. In einer Zeit der beschleunigten Wissensflüsse bei gleichzeitiger Demokratisierung audiovisueller Produktionsmittel wäre es möglich, einen direkteren und kostengünstigeren Kanal zur Gesellschaft zu schaffen.

Eine direkte Kommunikation über ein breit konzipiertes Wissensportal könnte Forschenden die Möglichkeit eröffnen, auf ihre Arbeit aufmerksam zu machen. Gleichzeitig stünde damit auch den Medien eine breite Palette von interessanten Beiträgen zur Verfügung, die mit wenig Aufwand massenmedientauglich gemacht werden könnten. Dabei bliebe der Mehraufwand für die Forschenden klein. Eine Web-Plattform mit einfacher Bedienung und klaren Anleitungen für die Eigenproduktion könnte dazu ein geeignetes Mittel sein. Die Stiftung hat für so ein Projekt eine erste Bestandaufnahme der bestehenden Angebote und des allfälligen Interesses in der schweizerischen Wissenschafts-Community in Auftrag gegeben. Erste Vorschläge werden 2009 vorliegen.

Science Tube – YouTube for scientists

Les scientifiques font de la recherche avec des fonds publics, recherche dont les résultats sont présentés au grand public, s'ils le sont, via des canaux traditionnels (journaux, revues, radio et TV). Mais à l'heure de l'accélération des flux de savoirs et de la démocratisation des moyens de production audiovisuels, la société pourrait être tenue au courant des avancées de la recherche directement et à moindre frais.

La communication via un portail scientifique permettrait aux chercheuses et chercheurs de faire connaître leur travail à un large public. Parallèlement, les médias disposeraient d'une large palette de contributions intéressantes qu'ils pourraient valoriser facilement pour des non spécialistes, sans travail supplémentaire pour les scientifiques. La solution envisageable: un site Internet facile à utiliser et avec un mode d'emploi pour la propre production en ligne, un peu comme le désormais mondialement connu YouTube pour la musique.

La Fondation a commandé un premier bilan des offres existantes et de l'intérêt de la communauté scientifique pour un tel projet. Les premières propositions seront émises en 2009.



Gentechnik – Forscher und Umweltorganisationen im Dialog

Kaum ein anderes wissenschaftliches Gebiet hat die Öffentlichkeit in den letzten Jahren mehr beschäftigt als die moderne Biologie. Die Forschung mit Embryonen, mit Stammzellen, die Fortpflanzungsmedizin, genetische Untersuchungen oder gentechnisch veränderte Pflanzen waren und sind immer wieder Gegenstand heftiger gesellschaftlicher Debatten.

Anlass zur Broschüre gab der Versuch des Pflanzenforschers Christof Sautter im Institut für Pflanzenwissenschaften der ETH Zürich, im Jahre 2004 gentechnisch veränderte Weizenpflanzen in einem offenen Versuchsfeld zu testen. Dieses Vorhaben wurde von gentech-skeptischen Kreisen und von Umweltorganisationen aufs heftigste bekämpft. Zu einem Zeitpunkt, in dem sich beide Seiten in der Öffentlichkeit unerbittliche Auseinandersetzungen lieferten, liessen sich Befürworter und Gegner in einen internen, nicht öffentlichen Dialog ein, der von Science et Cité moderiert wurde.

Le génie génétique – un dialogue entre chercheurs et organisations environnementales

La biotechnologie est sans doute le domaine scientifique le plus controversé de ces dernières décennies. La recherche sur les embryons et les cellules souches, les méthodes procréatives, les examens génétiques et les plantes génétiquement modifiées ont régulièrement suscité et suscitent encore des discussions enflammées sur la place publique.

L'essai de blé génétiquement modifié en plein champ réalisé en 2004 par Christof Sautter de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich (EPFZ) a fait l'objet d'une brochure. Ce projet a été dénoncé avec la plus grande virulence par les détracteurs du génie génétique et par les organisations de protection de l'environnement. Alors que les deux camps se livraient publiquement une bataille rangée, des partisans et des opposants ont noué un dialogue à huis clos, modéré par Science et Cité.



Aus einer ersten Gesprächsleitung wurde ein Projekt der Stiftung Science et Cité. An der Schnittstelle, an welcher Wissenschaft im Brennpunkt der gesellschaftspolitischen Diskussion um die Gestaltung der Zukunft steht, will Science et Cité den Part der unabhängigen Vermittlerin zwischen unterschiedlichen Ansichten und Akteuren übernehmen. Beim Dialog geht es nicht primär um eine Einigung oder einen Konsens zwischen den Parteien, sondern um die Auseinandersetzung, um einen möglichst sinnvollen Austausch zwischen den verschiedenen Gesprächspartnern und um die Hoffnung, dass man sich trotz unterschiedlicher Haltungen mit gegenseitigem Respekt zu begegnen lernt.

Das Projekt endete im Sommer 2006. Die Gespräche wurden protokolliert. Obschon der Dialog unter der Prämisse der Vertraulichkeit in Gang gesetzt worden war, stimmten die Teilnehmenden im Nachhinein einer Veröffentlichung der Gesprächsprotokolle im Rahmen einer Publikation von Science et Cité zu.

La modération du premier entretien a débouché sur un projet de la Fondation Science et Cité. Dans un domaine où la science est prise à partie dans la discussion de la société sur les enjeux de l'avenir, Science et Cité veut assumer un rôle de médiation indépendante entre les différents acteurs et points de vue. Le dialogue ne vise pas en premier lieu à faire converger les intérêts ou à réaliser un consensus entre les parties. Il veut plutôt stimuler un échange constructif entre les partenaires de discussion, dans le respect de la position personnelle de chacun.

Le projet s'est achevé en été 2006. Les entretiens ont été consignés dans des procès-verbaux. Bien que le dialogue se soit au départ déroulé de manière confidentielle, les participants ont donné leur accord à la diffusion de ces procès-verbaux dans le cadre d'une publication de Science et Cité.

Vernetzungen

Die Aussenstellen

Die Stiftung finanziert je einen Koordinator in der Westschweiz (*Réseau Romand Science et Cité*) und in der italienischsprachigen Schweiz (*Science et Cité Ticino*). Zusätzlich stellt sie Mittel für die Ausarbeitung spezieller Projekte zur Verfügung, die von weiteren Stellen und Institutionen mitgetragen werden.

In der Westschweiz wurde auch 2008 der Fonds für gemeinsame Projekte verschiedener Institutionen zur Verfügung gestellt. Im Tessin entstand ein reichhaltiges Programm mit Debatten, Lesungen, Angeboten für Kinder und einer interaktiven Ausstellung in der *Casa della Scienza*

Réseau Romand Science et Cité

Dem 2002 auf Initiative der Stiftung Science et Cité gegründete *Réseau Romand Science et Cité* (RRSC) gehören 31 Museen und Zentren der Wissenschaftskultur der sechs französischsprachigen Kantone an. Die Stiftung unterstützt dieses Réseau mit der Finanzierung einer 50%-Stelle für einen Koordinator. Das *Interface Sciences-Société* der Universität Lausanne stellt dem Koordinator den Arbeitsplatz zur Verfügung und bietet neben dieser materiellen Unterstützung auch ein für seine Aufgaben äusserst anregendes Umfeld.

Réseaux

Les antennes

La Fondation finance les postes de deux coordinateurs, l'un en Suisse romande (*Réseau Romand Science et Cité*) et l'autre au Tessin (*Science et Cité Svizzera Italiana*), et met à disposition des moyens supplémentaires pour la réalisation de projets déterminés cofinancés par d'autres institutions ou organes.

En Suisse occidentale, le fonds spécial pour des projets communs a été mis à disposition de différentes institutions en 2008 également.

L'antenne italoophone s'est une fois de plus distinguée par la mise sur pied d'un riche programme avec des débats, des cours, des offres pour enfants et une exposition interactive dans la *Casa della scienza*.

Réseau Romand Science et Cité

Constitué en association en 2002 sous l'égide de la Fondation Science et Cité, le *Réseau Romand Science et Cité et Cité* (RRSC) rassemble 31 musées et centre de culture scientifique des six cantons romands. La Fondation soutient ses activités notamment par l'engagement à mi-temps d'un coordinateur. Hébergé par l'*Interface Sciences-Société* de l'Université de Lausanne, celui-ci trouve dans cet environnement un soutien matériel et une ambiance favorable aux diverses tâches qu'il doit assumer.



Alph@Parcours

Der vom RRSC im Sommer 2004 entwickelte «Alph@Parcours» geht immer wieder auf Tournee. Bisher wurden auf der Grundlage von Vorschlägen der Mitgliederinstitutionen drei verschiedene Parcours produziert. Zwei aus 17 Plakatträgern bestehende Module machen es möglich, dass gleichzeitig zwei verschiedene Alph@Parcours an zwei verschiedenen Orten stehen können.

Der Parcours *Questions de conscience* stand bis Frühling 2008 im Botanischen Garten Neuenburg.

2008 konnte zwischen RRSC und Migros eine Vereinbarung getroffen werden, wonach die *Mystères du quotidien* von Anfang Mai bis Ende Oktober im Parc Pré Vert beim Signal de Bougy aufgestellt werden konnten. Dadurch konnten sich sowohl das Réseau als auch die beteiligten Museen tausenden von Besuchern und Besucherinnen vorstellen. Die Ausstellung wurde durch Animationen der *Eprouvette*, des öffentlichen Labors der Universität Lausanne, welches auch Mitglied des Réseau ist, mit Workshops für Kinder und Erwachsene bereichert.

Die positiven Reaktionen des Publikums führten dazu, dass die Direktion von Parc Pré Vert das Partnerschaftsangebot für 2009 erneuerte. Ab dem 1. Mai 2009 wird dort der Parcours *Matières à réflexion* zu sehen sein.

Parcours Alph@

Le RRSC continue à faire circuler les «Parcours Alph@» créés en 2004. Trois parcours thématiques ont été réalisés à partir des questions proposées par les institutions membres du Réseau. Deux modules composés, chacun, de 17 panneaux recto-verso métalliques, permettent de présenter simultanément deux parcours Alph@ dans des lieux différents, et sur des thèmes différents.

Le parcours «Questions de conscience», installé au Jardin botanique de Neuchâtel en septembre 2007, y est resté jusqu'en avril 2008.

Le RRSC a conclu en 2008 un partenariat avec la Migros pour l'installation du parcours «Mystères du quotidien» au Parc Pré Vert du Signal de Bougy, de début mai à fin octobre. Cette collaboration exceptionnelle a permis au Réseau et aux musées participant à ce parcours de se faire connaître de quelques dizaines de milliers de visiteurs. L'exposition a été accompagnée d'animations proposées par le laboratoire public de l'UNIL, l'Éprouvette, membre du RRSC, sous la forme d'ateliers pour enfants et familles.

Les réactions positives des visiteurs ont amené la direction du Parc Pré Vert à nous demander de renouveler le partenariat en 2009. C'est le parcours «Matières à réflexion» qui a été choisi pour occuper le Signal de Bougy dès le 1er mai 2009.



Die Nacht der Wissenschaft

An der Genfer Nacht der Wissenschaft vom 5./6. Juli 2008 war das Réseau mit einem Stand zum Thema Zeit (Chronos) vertreten. Kernstück war ein grosses Quiz mit insgesamt 75 Fragen, die von 17 Mitgliedinstitutionen des Réseau vorgeschlagen worden waren. 18 Animatoren und Animatorinnen dieser Institutionen betreuten während der zwei Tage das Publikum.

Die originelle Gestaltung des von der Stiftung Science et Cité finanzierten Standes durch das Studio K.O. in Yverdon fand ein einhellig gutes Echo.

Projektfonds

Zur Unterstützung von interdisziplinären Projekten der Mitglieder des Réseau stellt die Stiftung Science et Cité seit 2006 einen Fonds zur Verfügung. 2008 waren dafür Fr. 60'000 reserviert.

Das Reglement für diesen Fonds sieht vor, dass das Projekt die Wissenschaftskultur sowie die öffentliche Debatte über die Herausforderungen und Entwicklungen von Wissenschaft und Technik fördert. Es muss – in einem weiten Sinne – ein aktuelles Thema aufnehmen und einen Bezug zu Fragen der Wissenschaft und der Gesellschaft aufweisen.

Die Form ist frei. Es kann eine temporäre Ausstellung sein, ein Lehrmittel, eine CD-Rom, Film, Video, Werkstatt, Spektakel etc. Originalität und Präsentation werden ebenfalls beurteilt.

Nuit de la Science

Le RRSC a tenu un stand à la Nuit de la Science de Genève, sur le thème du Temps (Chronos), les 5 et 6 juillet. L'animation proposée était un grand quiz de 75 questions, proposées par 17 institutions membres du Réseau. 18 animatrices et animateurs des institutions concernées se sont relayés pendant deux jours pour accueillir le public.

La scénographie originale du stand, conçue par le Studio K.O. d'Yverdon, a été unanimement appréciée. Sa réalisation a été soutenue financièrement par la Fondation Science et Cité.

Fonds de projets

La Fondation Science et Cité a créé en 2006 un Fonds de projets destiné à soutenir des créations interdisciplinaires proposées par les membres du RRSC. La somme globale affectée à ce fonds reconduit en 2008 était de CHF 60'000.–

Le règlement de la bourse de projets précise notamment ce qui suit: Le projet vise à promouvoir la culture scientifique et le débat citoyen sur les enjeux des sciences et des techniques et leur évolution. Il aborde un thème d'actualité – au sens large de ce terme –, en lien avec les préoccupations du public et des milieux scientifiques.

La forme du projet est libre. L'originalité dans l'approche du sujet et la manière de le présenter sera prise en compte.



Das Projekt soll pluridisziplinär sein. Mindestens zwei Partner des Réseau müssen bei Konzeption, Realisierung und/oder Verbreitung des Projektes beteiligt sein.

Die dritte Ausschreibung stiess auf weniger Interesse als die vorherigen. Nur gerade ein Gesuch wurde vorgelegt: *Sauvons les grands singes*, ein gemeinsames Projekt des Naturhistorischen Museums Neuenburg und des Römischen Museums Lausanne-Vidy. Der Vorstand sprach dem Projekt einen Unterstützungsbeitrag zu. Der Saldo wurde zur Finanzierung der Assisen vom Januar 2009 und zur Ausarbeitung des Stückes *Demain les chats des Interface Sciences-Société* der Uni Lausanne eingesetzt, welches ins Programm des Festivals Science et Cité *basecamp09* integriert werden wird (Etapen Genf und Neuenburg).

Le projet doit avoir un caractère pluridisciplinaire. Au moins deux partenaires du Réseau seront impliqués dans la conception, la réalisation et/ou la diffusion du projet.

L'appel à propositions pour la Bourse de projets, 3^e édition, n'a pas rencontré le même succès que les années précédentes. Un seul projet a été soumis dans les délais: il s'agissait du festival «Sauvons les grands singes», proposé par le Muséum d'histoire naturelle de Neuchâtel et le Musée romain de Lausanne-Vidy, en relation avec leurs expositions temporaires respectives. Le comité du RRSC a pris sur lui d'attribuer un soutien. Le solde a été utilisé pour compléter le financement des Assises du RRSC à Neuchâtel (janvier 2009) et celui du spectacle de l'Interface Sciences-société de l'UNIL, «Demain les chats», qui sera intégré au programme du prochain festival Science et Cité *Basecamp09* (étapes de Genève et de Neuchâtel).



Workshops in Museumskunde

Seit seiner Gründung führt das Netzwerk regelmässig Workshops in Museumskunde durch. Den Institutionen wird dabei Gelegenheit geboten, ihre bei der Gestaltung von Ausstellungen gesammelten Erfahrungen auszutauschen und sich mit dem Projekt eines Mitglieds des Netzwerks bzw. einer externen Institution kritisch auseinanderzusetzen.

Der erste Workshop 2008 fand im Mai im Palais de Rumine auf Einladung des Kantonalen zoologischen Museums statt. Die Teilnehmenden entdeckten dabei das *Cabinet de curiosités sonores* und konnten sich mit deren Gestalterin, der Künstlerin Catherine Epars, unterhalten. Diese Begegnung zwischen Wissenschaft und Kunst wurde bei einem Besuch der Ausstellung *Comme des bêtes* im Kantonalen Kunstmuseum in Begleitung des Direktors Bernard Fibicher weitergeführt.

Die Generalversammlung im November bot Anlass, in der *Maison d'Ailleurs* in Yverdon die Ausstellung *Retour à Dinotopia* anzuschauen, gefolgt von einer Führung durch den neuen *Espace Jules Verne* durch Patrick Gyger, welches dank der Spende einer privaten Stiftung hatte errichtet werden können.

Ateliers de muséologie

Dès sa création, le Réseau a mis sur pied des Ateliers de muséologie. Il s'agit d'offrir aux institutions l'occasion d'échanger des expériences dans l'élaboration d'expositions et de débattre de manière critique de la réalisation d'un des membres, voire d'une institution extérieure.

Un atelier a été organisé au Palais de Rumine le 19 mai 2008, à l'initiative du Musée cantonal de zoologie. Les participants ont pu découvrir le «Cabinet de curiosités sonores» installé au MCZ et dialoguer avec l'artiste qui l'avait conçu, Catherine Epars. Cette rencontre arts-sciences s'est poursuivie avec une visite de l'exposition «Comme des bêtes» au Musée cantonal des Beaux-Arts, en compagnie de son directeur, Bernard Fibicher.

Une autre visite d'exposition(s) a eu lieu à l'occasion de l'AG 2008 en novembre, avec la découverte de l'exposition «Retour à Dinotopia» à la Maison d'Ailleurs, suivie d'une présentation par Patrick Gyger du nouvel «Espace Jules Verne», créé grâce au don d'une importante collection privée.



Vorstand des Réseau

Der Vorstand des RRSC [Christophe Dufour (MHN, Neuchâtel), Roger Gaillard (RRSC), Marc-Olivier Gonseth (MEN, Neuchâtel), Patrick Gyger (Maison d'Ailleurs, Yverdon-les-Bains), Ninian Hubert (Museologe, Genève), Claude Joseph (Interface Sciences-Société, UNIL), Alain Kaufmann (Interface Sciences-Société, UNIL), Robin Marchant (MCG, Lausanne), Laurence-Isaline Stahl-Gretsch (MHSN, Genève), Elisabeth Veya (S&C)] traf sich 2008 dreimal.

Er konzentrierte sich auf die Vorbereitung der Assisen der Wissenschaftskultur *Exposer des idées, questionner des savoirs* von Ende Januar 2009 in Neuenburg. Thema waren dabei – im Hinblick auf eine Demokratisierung von Wissenschaft und Technologie – die politischen, wirtschaftlichen und ideologischen Hintergründe der Wissenschaftskommunikation im Zusammenhang mit Museumskunde und neuen Technologien.

Generalversammlung 2008

Die Jahresversammlung des Vereins *Association du Réseau Romand Science et Cité* fand am 11. November 2008 im *Espace Jules Verne* in Yverdon statt. 17 Personen, nahmen teil und vertraten dabei 14 Institutionen. Die Jahresversammlung bestätigte den Vorstand und genehmigte die Rechnung 2006 des Vereins.

Roger Gaillard, Koordinator
Prof. Claude Joseph, Präsident

Comité du Réseau

Le Comité du RRSC [Christophe Dufour (MHN, Neuchâtel), Roger Gaillard (RRSC), Marc-Olivier Gonseth (MEN, Neuchâtel), Patrick Gyger (Maison d'Ailleurs, Yverdon-les-Bains), Ninian Hubert (muséologue, Genève), Claude Joseph (Interface Sciences-Société, UNIL), Alain Kaufmann (Interface Sciences-Société, UNIL), Robin Marchant (MCG, Lausanne), Laurence-Isaline Stahl-Gretsch (MHSN, Genève), Elisabeth Veya (S&C) s'est réuni 3 fois.

Son activité s'est focalisée sur la préparation des Assises de la culture scientifique prévues à l'Université de Neuchâtel fin janvier 2009, sous le titre: «Exposer des idées, questionner des savoirs». Le but de cette manifestation est de faire le point sur les enjeux économiques, politiques et idéologiques de la communication scientifique, notamment de la muséologie et des nouveaux médias, dans la perspective d'une démocratisation des sciences et des technologies.

Assemblée générale 2008

L'Association du Réseau Romand Science et Cité a tenu son assemblée annuelle le 11 novembre 2008 à l'Espace Jules Verne (Maison d'Ailleurs) d'Yverdon-les-Bains. Y ont participé 17 personnes représentant 14 institutions. L'AG a réélu le comité et a approuvé les comptes 2007 de l'association.

Roger Gaillard, coordinateur
Claude Joseph, président



Weitere Informationen über die Aktivitäten und Projekte des Réseau Romand Science et Cité können über www.rezoscience.ch abgerufen werden

Science et Cité Svizzera Italiana

Science et Cité Svizzera Italiana ist eine Aus-stenstelle der Stiftung. Die Stiftung kommt für das Salär des Koordinators Dott. Giovanni Pellegrini sowie mit einer bestimmten Summe für die Finanzierung der Projekte in der italienischsprachigen Schweiz auf. Zwischen Stiftung und *Università della Svizzera Italiana* UNISI besteht eine Vereinbarung, wonach die UNISI die Kosten für den Arbeitsplatz, die Infrastrukturen, das Material usw. des Koordinators trägt. Die Projekte werden im Vorfeld mit der Geschäftsstelle in Bern diskutiert, aber autonom gestaltet.

Dem Koordinator in Lugano steht bei seiner Arbeit ein hochkarätiges regionales Komitee zur Seite, in welchem der Kanton, die Schul-direktion der Stadt Lugano, die Universität, die Fachhochschule, Ticinoricerca sowie die Stiftung Science et Cité vertreten sind (Sandro Rusconi, Mauro Martinoni, Albino Zraggen, Franco Gervasoni, Cristina Molo Bettelini, Benedetto Lepori, Sandro Lanzetti). Bei der Vorbereitung des dritten Festivals Science et Cité wird Giovanni Pellegrini von Michela Carli und Michela Luraschi unterstützt.

Zusammen mit weiteren AnimatorInnen erstreckte sich die Tätigkeit auf folgende Bereiche und Formate:

Pour plus d'information sur les activités et projets du Réseau Romand Science et Cité vous pouvez consulter www.rezoscience.ch

Science et Cité Svizzera Italiana

Science et Cité Svizzera Italiana est l'antenne italo-phonique de la Fondation. Celle-ci paie le salaire du coordinateur Giovanni Pellegrini et verse un montant déterminé pour le financement de projets au Tessin. La Fondation et l'*Università della Svizzera Italiana* UNISI ont passé une convention selon laquelle UNISI paie les coûts du poste de travail, des infra-structures, du matériel, etc. Les projets sont convenus avec le secrétariat à Berne puis conçus et réalisés de manière autonome par l'antenne italo-phonique.

Le coordinateur à Lugano peut s'appuyer sur un comité de haut niveau qui réunit des représentants du canton, de la direction des écoles de Lugano, de l'université, de la HES, de Ticinoricerca et de la Fondation Science et Cité (Sandro Rusconi, Mauro Martinoni, Albino Zraggen, Franco Gervasoni, Cristina Molo Bettelini, Benedetto Lepori, Sandro Lanzetti). Pour préparer et réaliser le troisième festival Science et Cité, Giovanni Pellegrini est épaulé par Michela Carli et Michela Luraschi.

En 2008, *Science et Cité Svizzera Italiana* a mené les activités suivantes en collaboration avec différents partenaires:



Kommunikation – Science et Cité auf dem Web, in Radio und Fernsehen TSI

Die Website [www.ticinoscienza](http://www.ticinoscienza.com) enthält Informationen aus der Wissenschaft, weist auf Veranstaltungen und auf die Aktivitäten von Science et Cité hin. Sie zählt täglich etwa 600 Besuche.

In der Sendung *Il Giardino di Albert* auf TSI2, freitags um 21 Uhr, ist der Tessiner Koordinator sowohl Berater als auch Moderator. Die Sendung wird im Rahmen einer viertelstündlichen Wochensendung auch auf Radio RSI Rete 2 verwertet.

Vorträge, Wissenschaftscafés, Musik und Moleküle, öffentliche Debatten

Zwischen Februar und September fanden insgesamt 7 Vorträge und Debatten in Schulen und in einer breiteren Öffentlichkeit statt.

Studien zu Wissenschaft und Gesellschaft
Die Kampagne «Der Tessin der Wissenschaft und der Technik» wurde gemeinsam mit der SUPSI durchgeführt. Die Publikationen *Che cosa è la scienza per tutti noi?*, *La scienza attraverso gli occhi die bambini* sowie *Giovani e tecnologia: scelte difficili* sind auf www.ticinoscienza.com abrufbar.

Das Ideatorio – Haus der Wissenschaft

Die Ausstellung *Con-Tatto* wurde von 130 Klassen und 7500 Personen besucht und wurde am *Wonders EUSCEA Science Festival*, dem Internationalen Wissenschaftsfestival EUSCEA in Genua mit dem ersten Preis prämiert.

Communication – Science et Cité sur la toile, à la radio et à la TV suisses italiennes

Le site [www.ticinoscienza](http://www.ticinoscienza.com) donne des informations scientifiques et présente un calendrier des manifestations et activités de Science et Cité. Il comptabilise quelque 600 visites par jour.

Le coordinateur tessinois est à la fois le conseiller et le modérateur de l'émission «Il giardino di Albert» diffusée par la TSI II en collaboration avec Science et Cité (www.rtsi.ch/albert). Cette émission est reprise à raison d'un quart d'heure hebdomadaire sur RSI Rete 2.

Conférences, cafés scientifiques, *Musica e Molecole*, débats publics

Au total sept discussions et débats ont été organisés dans des écoles et pour un plus large public entre février et septembre 2008.

Études sur la science et la société

La campagne «Ticino della scienza et della tecnica» a été organisée conjointement avec la SUPSI. Les publications *Che cosa è la scienza per tutti noi?*, *La scienza attraverso gli occhi die bambini* et *Giovani e tecnologia: scelte difficili* peuvent être téléchargées sur www.ticinoscienza.com.

L'Ideatorio – la maison de la science

130 classes et 7500 personnes ont visité l'exposition *Con-Tatto*. Lors du *Wonders EUSCEA Science Festival*, le festival scientifique international EUSCEA à Gênes, cette exposition a remporté le premier prix.



Wissenschaftsferien

Vom 17. – bis zum 23. August besuchten 20 Kinder zwischen 10 und 11 Jahren die Wissenschaftsferien. Themen waren Astronomie, Paläontologie, Biologie, Natur und Spiele.

Wissenschaftsbox

Zurzeit stehen Boxen zu den Themen «Töne», «Ohren» «Gleichgewicht» und «Takt» zur Verfügung.

BioLab

Das Projekt BioLab für Kinder ist erst in Vorbereitung. Es wird gemeinsam mit den Schulen der Stadt Lugano und Interpharma vorbereitet.

Festival Science et Cité – *basecamp09*

Vorbereitung des regionalen Programmes des Festivals Science et Cité *basecamp09* – gemeinsam mit ca. 40 Partnern aus der italienischsprachigen Schweiz.

Zusammenarbeit mit wissenschaftlichen Institutionen (USI, SUPSI, IRB, SAT, STSN, Centro Stefano Frascini)

Mit den verschiedenen Partnern wurde ein rundes Dutzend Veranstaltungen für Kinder und Erwachsene vorbereitet und durchgeführt.

Les vacances scientifiques

Vingt enfants de 10–11 ans ont participé aux vacances scientifiques de 2008, qui se sont déroulées du 17 au 23 août. Au programme: explorations et jeux dans les domaines de l'astronomie, la paléontologie et la biologie.

Scatole delle scienza

À ce jour, il existe des «scatole» (boîtes avec du matériel didactique) sur les thématiques suivantes: les sons et les tons, les oreilles, l'équilibre et le tact.

BioLab

Le projet BioLab pour enfants est encore en chantier. Il est réalisé avec les écoles de la ville de Lugano et Interpharma.

Festival Science et Cité – *basecamp09*

Préparation du programme régional du Festival Science et Cité *basecamp09* – en collaboration avec une quarantaine de partenaires de Suisse italienne.

Coopération avec diverses institutions scientifiques (USI, SUPSI, IRB, SAT, STSN, Centro Stefano Frascini)

Une douzaine de manifestations pour enfants et adultes ont été organisées avec ces partenaires.



Teilnahme an internationalen Projekten
Im Rahmen des 7. Rahmenprogrammes hat *Science et Cité Svizzera Italiana* für das Projekt *2WAYS* je einen Vorschlag gemeinsam mit der Universität Strassburg und dem Wissenschaftsfestival in Genua eingereicht, sowie gemeinsam mit der Stadt Lugano ein Projekt im Rahmen von *PLATFORM*. *Science et Cité Svizzera Italiana* hat dazu beim Ersten Internationalen Wissenschaftsfestival der EUSCEA in Genua den ersten Preis für die Ausstellung *Do not watch – touch* erhalten. Bei *World Wide Views on Global Warning* (www.wwviews.org) wird *Science et Cité Svizzera Italiana* im Tessin die für die Schweiz von TA-Swiss koordinierte Aktion zum Klimawandel betreuen.

Die Aktivitäten werden neben der Stiftung *Science et Cité* von weiteren Partnern und Sponsoren unterstützt (USI, Stadt Lugano, Kanton Tessin, private Stiftungen, private Sponsoren etc.).

Dott. Giovanni Pellegrì, Koordinator

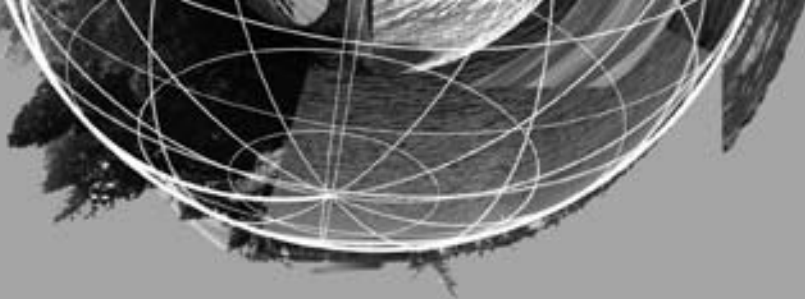
Der vollständige Jahresbericht von *Science et Cité Ticino* sowie nähere Informationen über die Projekte in der italienischsprachigen Schweiz können über www.ticinoscienza.com abgerufen werden.

Participation à des projets internationaux
Science et Cité Svizzera Italiana a présenté un projet avec l'Université de Strasbourg et avec le festival scientifique de Gênes respectivement pour «*2WAYS*» et un projet pour «*PLATFORM*» avec la ville de Lugano dans le cadre du 7^e programme cadre de l'UE. *Science et Cité Svizzera Italiana* s'est vue décerner le premier prix pour son exposition *Do not watch – touch* lors du Premier festival international de l'EUSCEA à Gênes. Dans *World Wide Views on Global Warning* (www.wwviews.org), *Science et Cité Svizzera Italiana* s'occupe de l'action sur le changement climatique coordonnée pour la Suisse par TA-Swiss au Tessin.

Hormis la Fondation *Science et Cité*, d'autres partenaires et sponsors soutiennent les activités de l'antenne italophone (l'USI, la ville de Lugano, le canton du Tessin, des fondations et sponsors privés, etc.).

Giovanni Pellegrì, coordinateur tessinois

Sur www.ticinoscienza.com, on trouvera le rapport complet du coordinateur tessinois *Giovanni Pellegrì* ainsi que d'autres informations sur les projets dans la Suisse italienne.



Deutschschweizer Netzwerk

In der Deutschschweiz besteht nach wie vor kein Bedürfnis nach institutioneller Verknüpfung – zumal dies mit keinen finanziellen Unterstützungen von Seiten der Stiftung verbunden wäre. Die einzelnen Institutionen sind jedoch in der Regel für konkrete Projekte sehr schnell zu begeistern und dadurch wertvolle Partner für Science et Cité.

Die nationalen Partner

Das dritte Festival Science et Cité *basecamp09* wird gemeinsam von der Stiftung Science et Cité und der Akademie der Naturwissenschaften Schweiz SCNAT getragen. SCNAT liefert die wissenschaftlichen Inputs und garantiert die wissenschaftliche Qualität, die Stiftung garantiert den Input der Gesellschaft, finanziert und organisiert das Event. Diese Zusammenarbeit gründet auf einer im Jahr 2006 abgeschlossenen Vereinbarung. Die Stiftung beteiligt sich an der Planung der von a+ initiierten Reihe «Wissen schafft Dialog» und wird ebenso an der Frühjahrestagung der SAGW «Wissenschaftskommunikation – Chancen und Grenzen» vertreten sein.

Dazu wird die Geschäftsführerin – wie der Leiter von TA-Swiss – regelmässig zu Sitzungen der GL von a+ eingeladen.

Réseau suisse alémanique

En Suisse alémanique, le besoin d'un réseau institutionnel n'est pas ressenti, d'autant moins qu'un tel réseau ne serait pas soutenu financièrement par la Fondation. Cela dit, les institutions s'intéressent généralement aux projets et sont donc des partenaires précieux pour Science et Cité.

Les partenaires nationaux

Le troisième Festival Science et Cité *basecamp09* est réalisé avec le concours de l'Académie suisse des sciences naturelles. Celle-ci fournit la contribution des milieux de la recherche et garantit la qualité scientifique du projet, alors que la Fondation apporte l'éclairage de la société, finance et organise la manifestation. Cette coopération se fonde sur une convention passée en 2006.

La Fondation participe à la planification de la série «Wissen schafft Dialog», initiée par a+, et sera représentée au colloque de printemps de l'Académie suisse des sciences humaines et sociales «Communication des sciences – Chances et limites».

La directrice de Science et Cité et le directeur de TA-Swiss sont régulièrement invités aux réunions du groupe de travail de a+.



Aufgrund der beschränkten personellen Kapazitäten und des Umstandes, dass der Vorbereitung des Festivals 2009 Priorität zukommt, wurden die Arbeiten im Hinblick auf eine engere Anbindung der Stiftung an die Akademien in Absprache mit den Partnern bis nach Abschluss des Festival Science et Cité zurückgestellt.

In die Vorbereitungen der *Histoires des savoirs* werden regelmässig die Pressestellen der Schweizerischen Hochschulen sowie SNF, SBF und BBT einbezogen.

Mitarbeit bei Forschungsprojekten
Die Geschäftsführerin war als Arbeitsgruppenmitglied beteiligt an der Erarbeitung des Forschungsprojektes «Sachplan Geologisches Tiefenlager: Kommunikation mit der Gesellschaft» des Bundesamtes für Energie, sowie des Projektes «Les scientifiques dans la cité/Cultures disciplinaires et engagement public», des *Observatoire Science – Politique – Société der Universität Lausanne*.

Eu égard aux ressources humaines limitées de la fondation et vu que la préparation du festival 2009 a occupé et occupe encore toutes les forces vives, les travaux visant à resserrer les liens avec les académies ont été, d'un commun accord, reportés jusqu'à la fin du Festival Science et Cité.

Les services de presse des hautes écoles suisses, du FNS, du SER et de l'OFFT sont régulièrement mis à contribution dans les préparatifs des *Histoires des savoirs*.

Collaboration à des projets de recherche
En tant que membre du groupe de travail, la directrice a participé à la conception du projet «Plan sectoriel «Dépôts en couches géologiques profondes: communication avec la société» de l'Office fédéral de l'énergie, ainsi qu'au projet «Les scientifiques dans la cité/Cultures disciplinaires et engagement public», de l'*Observatoire Science – Politique – Société* de l'Université de Lausanne.



Die internationalen Institutionen

EUSCEA

European Science Events Associations

Die Stiftung ist Gründungsmitglied von EUSCEA, der Vereinigung der Organisatoren und Träger von Wissenschaftstagen, Wissenschafts-Festivals und ähnlichen Veranstaltungen. www.euscea.org.

Die Vernetzung im Ausland ist für die Stiftung sehr wichtig. Sie pflegt je nach aktuellen Vorhaben und nach Aktualität regen Kontakt mit ausländischen Institutionen mit ähnlicher Zielsetzung.

Für die Weiterbildung und den Erfahrungsaustausch sind die jährlichen Treffen im Rahmen der EUSCEA wichtig.

Geschäftsführerin und der Wissenschaftlicher Mitarbeiter nahmen an der Jahresversammlung in Prag teil und präsentierten da das neue Festival *basecamp09*.

SBF und EURESEARCH

Die Stiftung ist auch in der Schweiz bezüglich der Arbeiten und Projekte im Rahmen der EU in ständigem Kontakt mit den zuständigen Stellen inner- und ausserhalb der Verwaltung (SBF, EURESEARCH). Konkrete Zusammenarbeiten ergaben sich indessen nicht.

Les institutions internationales

EUSCEA

European Science Events Associations

La Fondation est membre fondateur de l'EUSCEA, l'association européenne des organisateurs de journées scientifiques, de festivals scientifiques et autres événements similaires (www.euscea.org).

La Fondation accorde une grande importance aux contacts et à la coordination de ses activités avec des organisations partenaires à l'étranger. Selon les projets et l'actualité, elle procède à des échanges animés avec des institutions étrangères poursuivant des objectifs similaires.

Les rencontres annuelles dans le cadre de l'EUSCEA sont importantes pour la formation continue et l'échange d'expériences. La directrice et le collaborateur scientifique de la Fondation ont participé à l'assemblée annuelle des membres à Prague; ils ont profité de l'occasion pour présenter le projet *basecamp09*.

SER et EURESEARCH

La Fondation suit de près les travaux et projets de l'UE. Elle est en contact permanent avec les différents services compétents au sein de l'administration et en dehors de celle-ci (SER, EURESEARCH).

Stiftung

Die Gremien

Der Stiftungsrat

Der Stiftungsrat traf sich zu zwei Sitzungen in Bern.

Er erledigte dabei seine statutarischen Aufgaben (Annahme von Rechnung und Jahresbericht, Décharge des Leitenden Ausschusses, Genehmigung von Budget und Arbeitsplan), debattierte eingehend Charakter und Ausrichtung des dritten Festivals Science et Cité und wurde über die übrigen Projekte informiert.

Der Leitende Ausschuss

Zur Vorbereitung der Stiftungsratssitzungen und zur Behandlung der laufenden Geschäfte trat der Leitende Ausschuss viermal zusammen.

La fondation

Les instances

Le Conseil de Fondation

Le Conseil de Fondation a siégé à deux reprises à Berne.

Il a traité les affaires statutaires (approbation des comptes et du rapport annuel, décharge au comité directeur, approbation du budget et du programme de travail), débattu de l'orientation et des contenus du troisième festival Science et Cité et été mis au courant de différents projets.

Le comité directeur

Le comité directeur s'est réuni à quatre reprises afin de préparer les séances du Conseil de Fondation et de traiter les affaires courantes.



Die Beziehung zur Eidgenossenschaft

Im Rahmen der für den Dialog zwischen Wissenschaft und Gesellschaft aus dem Forschungskredit ausgeschiedenen Gelder wurde der Stiftung für die Zeit von 2008 – 2011 ein Rahmenkredit von 6,2 Mio. Franken reserviert. Die Zusprache steht unter dem Vorbehalt der jährlichen Budgetentscheide des Parlamentes. Im ersten Jahr dieser Finanzierungsperiode erhielt die Stiftung einen Betrag von knapp 2,9 Mio. Franken, wobei 1,8 Mio. für die Grundfinanzierung des Festivals Science et Cité *basecamp09* vorgesehen sind.

Die Verwendung dieser Mittel wurde zwischen der Eidgenossenschaft, vertreten durch das Staatssekretariat für Bildung und Forschung SBF, und der Stiftung im Rahmen einer Leistungsvereinbarung für die Jahre 2008–2011 festgelegt.

Les liens avec la Confédération

De la somme du crédit de recherche réservée au dialogue science et cité, la Fondation s'est vue accorder un crédit-cadre de 6,2 millions de francs pour la période 2008 – 2011, sous réserve des décisions annuelles du Parlement relatives au budget. Pour la première année de cette période de financement, la Fondation a reçu un montant de près de 2,9 millions de francs, dont 1,8 millions sont destinés au financement de base de *basecamp09*.

L'utilisation de ces moyens a été fixée conjointement par la Confédération, représentée par le Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche, et la Fondation dans le cadre d'une convention de prestations pour les années 2008–2011.

Grundlagen

Die Stifter

- Stiftung Silva Casa Bern
- Vorort der Schweizerischen Industrie (heute Economiesuisse)
- Schweizerische Akademie der Geisteswissenschaften SAGW
- Schweizerische Akademie der Naturwissenschaften SANW (heute SCNAT)
- Schweizerische Akademie der Medizinischen Wissenschaften SAMW
- Schweizerische Akademie der Technischen Wissenschaften SATW
- Schweizerischer Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung SNF

Die Finanzierung

Die Stiftung Science et Cité ist mit dem Staatssekretariat für Bildung und Forschung SBF mit einer Leistungsvereinbarung verbunden, welche sich auf Art. 31a des Forschungsgesetzes stützt. Diese Vereinbarung ergänzt die Rahmenvereinbarung zwischen Bund und den Akademien der Wissenschaften Schweiz und legt, gestützt auf Artikel 6, Absatz 3 des Forschungsgesetzes und auf die Botschaft über die Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2008–2011 die spezifischen Aufgaben und die Ziele fest, welche Science et Cité mit den vom Bund nach den Bestimmungen des Forschungsgesetzes zu erfüllen hat.

Bases

Les fondateurs

- Fondation Silva Casa Berne
- Economiesuisse (anciennement Vorort)
- Académie suisse des sciences humaines et sociales ASSH
- Académie suisse des sciences naturelles SCNAT
- Académie suisse des sciences médicales ASSM
- Académie suisse des sciences techniques
- Fonds national suisse de la recherche scientifique FNS

Le financement

La Fondation Science et Cité est liée au Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche par un contrat de prestations qui se fonde sur l'art. 31a de la loi sur la recherche. Cette convention complète le contrat-cadre entre la Confédération et les académies scientifiques suisses et définit les tâches spécifiques et les objectifs à réaliser conformément à l'art. 6, al. 3 de la loi sur la recherche et au Message sur la promotion de la éducation, de la recherche et de l'innovation dans les années 2008–2011.



Die Organisation

Statuten Art. 6 Abs. 1

- ¹ Der Stiftungsrat ist das oberste Organ der Stiftung und besteht aus höchstens 20 Mitgliedern.

Statuten Art. 6 Abs. 2

- ² Der Stiftungsrat setzt sich aus Vertretern und Vertreterinnen der für die Erreichung des Stiftungszweckes wichtigen Institutionen sowie aus ad personam gewählten Einzelpersonlichkeiten zusammen. Wissenschaft und Gesellschaft sind dabei angemessen zu berücksichtigen.

Statuten Art. 6 Abs. 3

- ³ Das Präsidium der Stiftung umfasst eine Präsidentin bzw. einen Präsidenten und zwei Vizepräsidentinnen, bzw. Vizepräsidenten. Im Präsidium sind Wissenschaft, Gesellschaft und Bund vertreten.

Statuten Art. 9

- ¹ Der Leitende Ausschuss besteht aus dem Präsidenten/der Präsidentin, zwei Vizepräsidenten, zwei weiteren Mitgliedern des Stiftungsrates als Beisitzenden. Die Geschäftsführerin/der Geschäftsführer nimmt an den Sitzungen des Leitenden Ausschusses mit beratender Stimme teil.
- ² Der Leitende Ausschuss trifft die im Rahmen des Tätigkeitsprogrammes der Stiftung notwendigen operationellen Entscheide.

L'organisation

art. 6 al. 1

- ¹ Le Conseil de Fondation est l'organe suprême de la Fondation et compte au plus 20 membres.

art. 6 al. 2

- ² Le Conseil de Fondation se compose de représentantes et de représentants d'importantes institutions susceptibles d'atteindre les buts de la Fondation ainsi que de personnalités indépendantes nommées ad personam.

art. 6 al. 3

- ³ La présidence de la Fondation est assurée par une présidente ou un président ainsi que deux vice-présidentes ou vice-présidents ; la science, la société et la Confédération doivent y être représentées.

art. 9

- ¹ Le Comité directeur se compose du président ou de la présidente, de deux vice-présidents, ainsi que de deux membres du Conseil de Fondation. Le directeur/la directrice participe en tant que conseiller/conseillère aux séances du Conseil d'administration.
- ² Le Comité directeur prend les décisions opérationnelles nécessaires dans le cadre du programme des activités.

Personen – Personnes

Stiftungsrat – Conseil de fondation

Leitender Ausschuss – Comité directeur

Christine Beerli, Fürsprecherin, Vizepräsidentin IKRK,
Präsidentin

Dr. Mauro Dell'Ambrogio, Segretario dello Stato,
Berna (vice-presidente)

Prof. Jean-Philippe Leresche, Université de Lausanne
(vice-président)

Dr. Kathy Riklin, Nationalrätin, Zürich, Beisitzende

Prof. Urs Würgler, Rektor Universität Bern, Beisitzender

Mitglieder – Membres

Jürg Christener, Direktor FHNW, Windisch

Carla Ferrari, Kommunikation, Zürich

Peter Jezler, Direktor Hist. Museum Bern, Bern

Dr. Ursula Leemann, Biologin, alt NR, Esslingen

Prof. Dr. Mauro Martinoni, Taverne

Dr. Ruedi Minsch, economiesuisse, Zürich

Prof. Dr. Eliane Müller, Mittelbau Universität Bern, Bern

Jacques Pilet, Journaliste, Konzernleitung Ringier, Zürich

Dr. Jürg Pfister, Generalsekretär SCNAT,

Akademien Schweiz, Bern

Dr. Dagmar Reichert, Zürich

Prof. Dr. Philippe Renaud, EPFL, Lausanne

Daniel de Roulet, Autor, Frasnes-les-Meulières, F

Prof. Gerhard Schmitt, Architekt, ETHZ, Zürich

Prof. Dr. Angelika Steger, SNF, Zürich



Beirat – Conseil consultatif

Prof. Patrick Aebischer, Président EPFL, Lausanne
Prof. em. Werner Arber, Mikrobiologe, Basel
Prof. Michel Callon, Ecole des Mines, Paris
Thomas C. Cueni, Interpharma, Basel
Prof. Denis Duboule, zoologue, Genève
Prof. Dr. Richard. R. Ernst, Chemiker, Zürich
Beat Gerber, Ing. ETH, PSI Würenlingen, Bern
Dr. Klaus Hug, Präsident academia Engelberg, Bern
Prof. Dr. phil. Georg Kohler, Philosoph, Zürich
Prof. ém. Jean-Marc Lévy-Leblond, Directeur Alliage, Nice
Dr. Jörg Paul Müller, Direktor Bündner Naturmuseum, Chur
Prof. Dr. Helga Nowotny, Wissenschaftsforum, Wien
Prof. Francesco Panese, Directeur Fondation Verdan, Lausanne
Roger de Weck, Publizist, Zürich und Berlin
Prof. Dr. med. Ewald Weibel, Herrenschwanden
Dr. mult. Branco Weiss, Unternehmer, Zürich
Prof. Dr. Kurt Wüthrich, ETH Zürich, Zürich
Prof. Dr. Thomas Zeltner, Direktor Bundesamt für Gesundheit, Bern
Prof. Dr. Rolf Zinkernagel, Bio-Medizin, Universität Zürich

Geschäftsstelle – Secrétariat général

Dr. Elisabeth Veya, Geschäftsführerin
Danièle Héritier, lic.phil., collaboratrice scientifique, directrice de projet
Oliver Schneitter, lic.phil. Wiss. Mitarbeiter / Projektleiter
Christiane Spring-Musy, secrétariat et administration

Roger Gaillard, Coordinateur Réseau Romand Science et Cité, Lausanne
Dott. Giovanni Pellegrini, Coordinatore Science et Cité Svizzera Italiana, Lugano

Impressum

Redaktion: *Elisabeth Veya*

Übersetzung: *Clara Wubbe*, transit.txt

Gestaltung: *Atelier Bundi*

Druck: *S & Z Print*, Brig-Glis

Illustrationen und Photos: *Atelier Bundi*

Auflage: 400, Juni 2009